GIOVANNA MAPELLI
Università di Bergamo

Locuciones del lenguaje del fútbol

El próposito de la presente comunicación es el de analizar, desde una perspectiva sincrónica, los agrupamientos de palabras del lenguaje periodístico del fútbol, cuyo sentido global no deriva siempre de la suma del significado de sus componentes: las fórmulas frecuentes que se repiten con regularidad y de las que se han apropiado los cronistas, los jugadores y los aficionados.

El periodista intenta embellecer las crónicas con expresiones nuevas y creativas que, a través de los medios de comunicación, entran a formar parte de la tradición, de la «cultura» futbolística.

Así pues, el lenguaje deportivo ha creado una fraseología propia, un amplio caudal de expresiones que se han generalizado y fijado; los periodistas, al lado de las intuiciones individuales que pueden ser de carácter efímero y de uso restringido, recurren a estas unidades léxicas. Esto indica que: «la fase libera, creativa, del linguaggio sportivo comincia ad esaurirsi in favore di una lingua-istituto»[1].

La fraseología es un sector difícil de estudiar y eso se nota en la dificultad de encontrar una denominación uniforme en todos los estudiosos: «frases hechas», «modismos», *idiom*, «giros», «locuciones», «perífrasis léxicas», «sintagmas estereotipados», «lexías», «expresiones idiomáticas» o «fijas», «colocaciones» etc. No quiero entrar en la discusión teórica sobre estas nociones ya que los límites entre ellas son bastante borrosos.

Lo que es cierto es que estas frases tan peculiares podrían

[1] C. Bascetta, *Il linguaggio sportivo contemporaneo*, Firenze, Sansoni, 1962, p. 163.

AISPI. Locuciones del lenguaje del fútbol.
Centro Virtual Cervantes

enmarcarse dentro de lo que Coseriu define «discurso repetido» opuesto a la «técnica del discurso». Por una parte, la «técnica del discurso» o «técnica para hablar» abarca tanto las unidades léxicas y gramaticales como los instrumentos y procedimientos para modificarlas y combinarlas en la oración; y, por otra, el «discurso repetido»:

abarca todo lo que tradicionalmente está fijado como "expresión", "giro", "modismo", "frase" o "locución" y cuyos elementos constitutivos no son reemplazables o re-combinables según las reglas actuales de la lengua[2].

Por lo tanto, las «unidades fraseológicas» son o bien «unidades léxicas complejas» formadas por dos o más palabras que aparecen repetidas en un mismo texto o en textos distintos y que funcionan en bloque, o bien «enunciados fraseológicos» que constituyen un texto autónomo por sí mismos y que no necesitan un contexto verbal. Tales combinaciones de lexemas tienen diversos grados de fijación y pueden ser estructuradas jerárquicamente, según la concepción de la Escuela de Praga, desde un centro a una periferia: en el núcleo se colocan las unidades equivalentes a una palabra o a un sintagma y que muestran mayor fijación; y luego, siguiendo un continuum, en la periferia se sitúan aquellas unidades cuya estructura supera el sintagma como los refranes, los proverbios o bien las combinaciones de cierta estabilidad como las colocaciones.

El término «colocación» ha sido introducido por Firth y sus rasgos más importantes son: la copresencia de los constituyentes no es obligatoria en el sintagma; un elemento no supone semánticamente al otro; los componentes carecen de idiomaticidad[3].

Desde el punto de vista de la forma y del uso, son combinaciones de dos o más palabras más o menos estables, ya que sus elementos se pueden intercambiar o ser sustituidos por sinónimos; sin embargo, desde el semántico, difieren por tener un significado com-

[2] E. Coseriu, *Principios de semántica estructural*, Madrid, Gredos, 1991, p. 113.

[3] L. Ruiz Gurillo, *Una clasificación no discreta de las unidades fraseológicas del español*, en VV. AA., *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*, ed. de Gerd Wotjak , Madrid, Vervuert Iberoamericana, 1998, pp. 13-38.

AISPI. Locuciones del lenguaje del fútbol.
Centro Virtual Cervantes

posicional, no composicional o los dos conjuntamente. De hecho, la mayoría de estas expresiones son connotativas y logran impresionar al interlocutor rompiendo sus esquemas con imágenes plásticas e icónicas que se desvían de la norma, puesto que carecen de la precisión y de un contorno semántico nítido. La metáfora y, en menor medida, la metonimia, la sinécdoque y la hipérbole provocan un desajuste semántico entre los constituyentes exigiéndole al público un esfuerzo de interpretación.

Asimismo, puede que las unidades pluriverbales, de significado metafórico, tengan una correspondiente expresión homófona de significado literal o una expresión sinónima de valor recto.

Voy a utilizar el término general de «locución» para referirme a los sintagmas, expresiones y frases idiomáticas[4] que se encuentran de manera reiterada en la prensa deportiva. Algunas pertenecen a la terminología del lenguaje del fútbol, otras se han tomado de la lengua común, ya que el lenguaje futbolístico y el periodístico en general se caracterizan por una marcada oralidad, o de otros lenguajes sectoriales. El lenguaje periodístico del fútbol nos proporciona numerosos ejemplos de locuciones verbales, adjetivales y/o adverbiales y nominales y también cabe señalar la presencia de refranes, que se incorporan al nuevo contexto, a través de distintos procedimientos de reproducción, para abrir o cerrar un artículo ya que poseen un carácter sintetizador eficaz; pero de este segundo aspecto no me voy a ocupar en el presente trabajo.

El corpus de ejemplos ha sido extraído prevalentemente de los periódicos deportivos italianos y españoles y de las crónicas televisivas de los partidos del pasado Mundial de Japón y Corea con el propósito de recoger las locuciones utilizadas en las dos lenguas y destacar las que recurren a las mismas imágenes.

[4] G. R. Cardona, *Dizionario di linguistica*, Roma, Armando Editore, 1988.

AISPI. Locuciones del lenguaje del fútbol.
Centro Virtual Cervantes

LOCUCIONES VERBALES

El grupo de las locuciones verbales es el más numeroso, pues se refieren a las acciones del juego. El muestreo nos comprueba que las combinaciones resultan formadas por verbo+sustantivo y verbo+preposición+sustantivo

Por ejemplo, los jugadores no entran en el campo, sino que **saltan al terreno de juego/campo/cancha** o **salen al piso**.

Durante el partido pueden verse acciones que, para un profano al mundo del fútbol, podrían ser propias de un monstruo con una increíble fuerza, ya que el equipo o los jugadores pueden **abrir la cancha** o **ensanchar el campo**, es decir, jugar prevalentemente por las bandas: «Pudo mover el balón sin complicaciones, abrió la cancha por las bandas»; «Era cuestión de ensanchar el campo, de apretar en la carrera y tener fe»; **achicar espacios**: adelantar la defensa para cortar el avance del rival y provocar el fuera de juego. En italiano encontramos ***aprire spazi***, o sea, hacerse huecos para poder pasar el balón y llegar a la portería contraria: «[...] Boksic che apriva spazi per il compagno»; ***aprire, perforare la difesa*** o ***bruciare i difensori/la difesa***, es decir, conseguir penetrar por los huecos que deja la defensa: «[...] per lanciarsi in quei raid che possono risultare utilissimi per aprire le difese avversarie»; «[...] hanno subito tentato di perforare la lenta difesa irlandese»; «[...] bruciando tutto i difensori vola verso il gol».

Para indicar el movimiento en el terreno de juego de todo el equipo hacia la portería rival se dice **adelantar líneas**, ***allungare la squadra***: «[...] Dinamarca ha ido adelantando líneas, encerrando a los sudamericanos en su propio campo».

Otras locuciones se refieren a la capacidad de controlar el balón y de mantenerlo en movimento, pasándolo continuamente a los compañeros. Por ejemplo, ***portare la palla***: «[...] molte iniziative, ma ha portato troppo la palla» y ***far girare la palla***: «quella di Camacho è una squadra che sa far girare la palla». En el fútbol la pelota es un objeto de valor, así se ha creado la locución metafórica **robar la cartera** cuando se quita el balón a un rival desde atrás, de la misma manera en que se le roba la cartera a alguien: «Y al final

AISPI. Locuciones del lenguaje del fútbol.
Centro Virtual Cervantes

robó la cartera a los tanques sin darles opción a la reacción».

En lugar de decir simplemente que un jugador pasa el balón entre las piernas del rival se recurre a la expresión: **hacer el túnel**, ***fare tunnel***; y cuando un jugador mueve las piernas como si estuviera pedaleando para desconcertar al rival y superarlo se utiliza **hacer la bicicleta**.

Cuando se supera a un contrario, se le **gana la espalda**: «[...] tras ganar la espalda a la defensa [....] dispara»; en italiano se utiliza ***saltare un giocatore***: «[...] saltava Doni e arrivava in velocità [...]».

Hay varias locuciones sinónimas para indicar las acciones de marcaje, en las que se controla, se molesta, se obstacula al rival con el propósito de impedirle que llegue a la portería; por ejemplo, **buscar las cosquillas, sellar al rival**: «[...] y Rivaldo les buscó las cosquillas a sus marcadores»; ***avere il fiato sul collo; francobollare l'avversario***.

En los noventa minutos, los jugadores se pegan, se pican entre ellos en los duelos para obtener el control de la pelota, hacen juego violento de forma continuada y constante, así que es frecuente encontrar locuciones de la lengua coloquial como **entrar al trapo** o **repartir estopa**.

En un choque, el equipo que domina, **coge las riendas**, ***prende le redini*** o **lleva la batuta**, ***prende la bacchetta***: «[...] quieren que Valerón lleve la batuta del equipo» e, incluso **se traga la cancha** o **se come el terreno de juego**, cuando se adueña totalmente del campo e impide que el rival juegue. En este caso se dice también que **tiene al contrario contra las cuerdas**, y en italiano, que ***lo stringe alle corde***, expresión que proviene del boxeo.

Cuando un equipo muestra ser apto para la victoria, **da la talla**: «[...] España puede dar mucho más de sí; hemos dado la talla», y si juega con especial gana y sentimiento **pone corazón**, ***gioca con il cuore***: «[...] bisogna giocare con il cuore oltre che con i piedi».

El objetivo principal de un equipo es marcar goles y conseguir la victoria; por eso se dice **tener hambre de gol**, ***avere fame di vittoria***. Un buen jugador, sobre todo si se trata de un delantero,

AISPI. Locuciones del lenguaje del fútbol.
Centro Virtual Cervantes

tiene que poseer una gran intuición, una actitud para marcar, en este caso se utiliza la expresión sinestésica **tener olfato de gol**, ***avere fiuto del gol*** o la locución metonímica **ver puerta,** ***vedere la porta***: «[...] no logra ver puerta tras zafarse de su marcador». Los futbolistas que tienen capacidad de organizar y prever las acciones de juego **tienen visión de juego,** ***hanno visione di gioco***: «Hierro, giocatore di grande capacità tattica e di visione di gioco».

En las crónicas se encuentran numerosas expresiones que significan marcar el tanto, por ejemplo: **encontrar el camino del gol,** ***trovare la via del gol*****; perforar la meta,** ***bucare la rete, gonfiare la porta***: «[...] sólo necesitó siete minutos para perforar la meta [...]».

Cuando un equipo reduce la diferencia de goles o de puntos, se dice que **acorta distancias,** ***accorcia le distanze***: «[...] acortaba distancias en el marcador»; «[...] ha accorciato le distanze al 18'». Una vez marcado el tanto, éste **sube al marcador/tanteador/electrónico** *y* **campea en el marcador.**

En el caso de una goleada, de un dominio absoluto, se dice que el equipo **ha dado un baño** al rival: «[...] terminaron dando un auténtico baño a la selección polaca»; en cambio, cuando hay empate se dice: ***dividersi la posta*****, reparto de puntos** o **poner las tablas en el marcador**: «[...] la mejor oportunidad para poner las tablas en el marcador», y, si se trata de cero cero, se emplea la locución plástica **mantener las gafas en el marcador**: «[...] con una excepcional actuación mantuvo las gafas en el marcador»; en italiano, la locución parecida de base nominal, ***risultato con occhiali***, ha tenido un carácter efímero, relacionado quizás con el gusto del periodista.

El conjunto que juega mal, **ha cogido/tenido una pájara**, es decir, ha tenido un desfallecimiento, ha rendido menos de lo que se esperaba, ha tenido un mal día; es una expresión que proviene del ciclismo; o porque **se ha venido abajo**, o sea, ha decaído en el estado físico o mental: «Rusia [...] se vino abajo en los primeros minutos».

Una escuadra con problemas, **está con el agua al cuello,** ***con l'acqua alla gola***: «[...] rendiamo al massimo soltanto quando abbiamo l'acqua alla gola»; en estos casos o sigue luchando o se arrinde o bien **arroja la toalla,** ***getta la spugna***, como si fuera un boxeador: «[...] el técnico saudí no arroja la toalla».

AISPI. Locuciones del lenguaje del fútbol.
Centro Virtual Cervantes

Si se despeja el área, se libra el área del balón que podría entrar en la red se dice **despejar el balón/la pelota**: «[...] despeja descaradamente el balón con la mano» y en italiano ***spazzare/liberare l'area***.

Cuando el balón no entra en la portería, sino que roza el palo se dice que **lame el palo/el larguero** o, en italiano, ***fa la barba al palo***: «[...] el balón sale lamiendo el palo». En español puede observarse que sólo el balón está personificado, mientras que en italiano está personificado también el palo de la portería.

Un entrenador, cuando decide sustituir a un jugador por otro, **mueve el banquillo**, en realidad mueve los jugadores que están sentados en el banquillo; es un ejemplo de metonimia: «El seleccionador italiano movió el banquillo [...]».

Otra interesante locución es **permanecer en vertical** en lugar de «no caer»: «pero el "10" no logra permanecer en vertical», y si un jugador se cae, sobre todo si lo hace en el área, simulando una falta para que el árbitro le pite penalti se dice **tirarse a la piscina**, ***tuffarsi in area***: «[...] se tiró a la piscina cuando no sabía que estaba en posición antirreglamentaria».

En italiano, he encontrado varias locuciones que se refieren al pase de la pelota entre jugadores, por ejemplo: ***allungare la palla, imbeccare il compagno***. Si el compañero tiene posibilidades de llegar a la portería rival y conseguir el tanto se dice: ***lanciare un compagno o suggerire il gol:*** «Non a caso è lui Joao Pinto [...] a suggerire il primo gol». Cuando no se consigue golpear bien la pelota, se dice ***lisciare la palla*** o ***bucare la palla*** y, al contrario, si se coge la pelota para no dejársela a nadie se emplea **emborracharse de balón**. En italiano, en cambio, el verbo *ubriacare* aparece en la expresión **ubriacare l'avversario**, en el sentido de volver loco y despistar al contrario.

LOCUCIONES ADVERBIALES Y/O ADJETIVALES

Las locuciones adverbiales y/o adjetivales son aquellas que sirven de complemento a un nombre a modo de adjetivo o funcionan

AISPI. Locuciones del lenguaje del fútbol.
Centro Virtual Cervantes

como de adverbio. Están formadas, sobre todo, por las preposiciones «a», «de», «en», *di*, *in*.

A tumba abierta quiere decir de manera ofensiva: «se lanzó a tumba abierta [...]»; **a las primeras de cambio**: en una competición, después de la primera ronda de partidos, cuando se eliminan alguno de los equipos; **al tercer anfiteatro**: enviar el balón sin precisión y muy desviado hacia arriba con respecto a la meta; **a vida o muerte, *alla morte***, se refiere a un partido decisivo y lleno de tensión: «jugará un partido que será a vida o muerte»; «[...] si è battuto alla morte»; **a las nubes, *al cielo***, o sea, muy alto: «[...] ha lanzado el balón a las nubes»; «[...] ha tirato al cielo»; **a bocajarro, *a bruciapelo***: «Remata sobre la marcha a bocajarro»; **a placer** quiere decir sin obstáculo: «[...] permitió que Santa Cruz empujara de cabeza a placer»; **a puerta cerrada, *a porte chiuse*** significa entrenarse sin público: «La selección paraguaya se entrenó [...] a puerta cerrada»; «[...] un lungo allenamento a porte chiuse».

A la contra, al contraataque, *in contrattacco, in contropiede* quiere decir esperar al equipo en defensa para después atacar a toda velocidad: «[...] creaba peligro a la contra»; ***a tutto campo***, es un jugador que se mueve por todo el campo: «[...] il primo marcato rigorosamente a tutto campo da Tomas».

Un equipo se puede defender ***a zona*, en zona**, es decir, cuando un jugador tiene que vigilar una zona y no cubrir a un sólo jugador asignado previamente: «[...] entrava e usciva dalla linea dei quattro difensori rigorosamente a zona» o ***a uomo*, al hombre** cuando vigila a un solo adversario en cualquier parte del campo: «[...] anche se Gomez detesta le marcature a uomo dovrà tenere d'occhio Totti»; «[...] ordenó marcaje al hombre»; **en bandeja, *su un piatto d'argento*** quiere decir en condiciones favorables para marcar: «Le dio el balón en bandeja».

Luego, se halla una serie de locuciones que se refieren a la manera de lanzarse para conseguir la pelota: **en plancha, *in scivolata*** quiere decir lanzarse de manera paralela al suelo: «[...] se lanza en plancha para recortar [...]»; o de golpear el balón: **de tacón, *di tacco*, de derecha, *di destro, di punta*, de puntera**; sin embargo, en español estas formas conviven con los derivados en «-azo», como

AISPI. Locuciones del lenguaje del fútbol.
Centro Virtual Cervantes

taconazo, derechazo, punterazo.

Las direcciones de la pelota se indican con **en corto, *in stretto*** quiere decir a corta distancia: «[...] saca un saque de esquina en corto»; su antónimo es **en largo, *in largo***: «el estilo clásico de juntarse atrás y salir en largo se ha impuesto»; **en profundidad, en vertical, *in profondità, in verticale*** significa hacia la portería rival: «dio un pase en profundidad a Eto'ó»; «[...] si allarga dal centro per smarcarsi [...] e farsi servire in profondità»; **en horizontal, *in orizzontale*** es lanzar el balón desde la banda derecha hacia la banda izquierda: «[...] tocó y tocó en horizontal pero sin profundidad»; es frecuente encontrar ***dalla distanza, da lontano*, desde lejos.**

Los goles, los penaltis, las acciones bonitas, perfectas y excelentes son **de antología/bandera/pizarra/tiralíneas/bella factura, *di pregevole fattura, da manuale*** con pequeños matices de diferencias: «Un gol de pizarra»; «[...] en una jugada de tiralíneas McBride ponía el 3-0 en el marcador»; «[...] ha pareggiato con un gol di pregevole fattura»; «consiguió acortar distancias marcando un gol de muy bella factura».

En italiano se suele encontrar ***di ordinaria amministrazione*** para referirse a las paradas que el portero puede controlar fácilmente: «Il portiere s'è dovuto occupare di appena due tiri tunisini giunti a bersaglio nell'arco della partita, entrambi di ordinaria amministrazione»; y, ***di quantità e di qualità*** cuando un jugador, además de ser muy bueno, contribuye siempre al desarrollo del juego.

La locución latina **in extremis**, en los últimos minutos, es muy utilizada tanto en italiano como en español: «[...] empate in extremis»; mientras que, **a priori**, con anterioridad o antelación, para referirse a un pronóstico o a una opinión antes de que se juegue un partido, aparece más en castellano: «enfrente estaba Turquía, a priori, el rival más peligroso del grupo C».

LOCUCIONES NOMINALES

Las locuciones nominales son combinaciones de dos sustantivos, de un sustantivo y un adjetivo yuxtapuestos o de unidades con

AISPI. Locuciones del lenguaje del fútbol.
Centro Virtual Cervantes

un enlace preposicional, cuyo educto tiene carácter nominal. A veces, resulta difícil determinar los límites entre una locución nominal y un compuesto; de hecho, la composición tiene un carácter más sintagmático que gráfico. Les voy a proponer algunos ejemplos de locuciones con significado metafórico: el **factor campo**, ***fattore campo*** es el conjunto de ventajas y desventajas que representa jugar un partido en un determinado estadio: «[...] parece que se han dejado intimar por el factor campo».

Farolillo rojo, ***fanalino di coda***, del lenguaje del ciclismo, o ***squadra materasso***: es el colista, el último equipo de una clasificación: «Túnez, farolillo rojo del grupo H debe ganar por dos goles».

El **pase de la muerte** es la acción de enviar el balón desde la línea de fondo hacia atrás para que un compañero pueda rematar con muchas posibilidades de marcar; se habla de **gol fantasma** cuando no se sabe si la pelota ha superado la línea de la portería; en español se utiliza o bien el calco **gol de oro** o bien la creación vernácula **muerte súbita** para designar el tanto que se marca en los treinta minutos de prórroga y que sentencia el partido, en cambio, en italiano se emplea el anglicismo puro *golden gol.*

Con **palo corto** no se quiere decir que la portería tiene un poste más corto que el otro, sino que es el palo que está más cerca del jugador que dispara; una expresión sinónima es **primer palo**, ***primo palo***.

El **ecuador de la primera parte** es la mitad de la primera parte: «[...] cuando llegamos al ecuador de la primera parte, Argentina [...]»; los **primeros compases** son los primeros minutos del partido: «[...] disfrutaron en los primeros compases de varias oportunidades»; la **zona cesarini** son los últimos minutos del encuentro.

Cuando se habla de **sequía goleadora** se entiende un período sin goles: «Los bávaros pusieron punto y final a más de veinte minutos de sequía goleadora».

La expresión **grupo de la muerte**, ***gruppo della morte*** en este Mundial se refería al grupo F que era el más difícil.

Il ***pacchetto arretrato*** es la defensa; la ***zona calda***, la **zona de peligro** puede ser bien el área de penalti o bien los últimos puestos de una clasificación; a menudo se utiliza **pena máxima, máximo**

AISPI. Locuciones del lenguaje del fútbol.
Centro Virtual Cervantes

castigo, ***pena massima*** en lugar del anglicismo adaptado ***penalti*** o ***rigore***; un **tiro telefonato** es un tiro lento; il ***gol della bandiera***, **gol del honor** es el gol que salva el prestigio de un equipo; el **juego peligroso**, ***gioco pericoloso*** es la entrada de un jugador que puede producir caño o lesión al rival.

En resumen, en el lenguaje periodístico del fútbol se hallan numerosas agrupaciones de dos o más lexemas con valor verbal, adjetival y/o adverbial y nominal, cuyo significado global no siempre es transparente por la intervención de un proceso metafórico que crea el desajuste semántico. Algunas de éstas admiten expresiones sinónimas de valor literal o por lo menos variantes, es decir, sólo un elemento es estable mientras que el otro puede ser sustituido o los componentes pueden intercambiarse entre ellos.

Cabe observar, por último, que a menudo las imágenes presentes en las expresiones de las dos lenguas se orientan en el mismo sentido; otras, el italiano y el español optan por soluciones distintas, más o menos connotativas y plásticas.

AISPI. Locuciones del lenguaje del fútbol.
Centro Virtual Cervantes

Bibliografía

Bascetta, C. (1962), *Il linguaggio sportivo contemporaneo*, Firenze, Sansoni.

Cardona, G. R. (1988), *Dizionario di linguistica*, Roma, Armando Editore.

Castañón Rodríguez, J. (1991), *El lenguaje periodístico del fútbol*, Valladolid, Universidad de Valladolid.

— (2002), *Tendencias actuales del idioma del deporte*, Salamanca, Edición del autor.

Coseriu, E. (1991), *Principios de semántica estructural*, Madrid, Gredos.

El Mundo Deportivo (1995), *Libro de estilo*, Barcelona.

García Page, M. (1991), *Locuciones adverbiales con palabras «idiomáticas»*, en «Revista Española de Lingüística», n° 21, 2, pp. 233-264.

Gutiérrez Gutiérrez, D. (1991), *Estructura y lenguaje de las crónicas de fútbol*, Tesis doctoral, Madrid, Universidad Complutense de Madrid.

Medici, M. (1965), *Glossario di linguaggio sportivo*, Roma, Armando Editore.

Pastor Milán, M. A. (1989), *Aproximación lexemática al estudio de las lexías complejas de base verbal*, en Argente del Castillo, C., De la Granja, A., Martínez Marín, J., Sánchez Trigueros, A. (eds.), *Homenaje al profesor Antonio Gallego Morell*, Granada, Universidad de Granada.

Ruiz Gurillo, L. (1998), *Una clasificación no discreta de las unidades fraseológicas*, en Wotjak, G. (ed.), *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*, Madrid, Vervuert Iberoamericana.

Wotjak, G. (ed.) (1998), *Estudios de fraseología y fraseografía del español actual*, Madrid, Vervuert Iberoamericana.

Zuluaga, A. (1980), *Introducción al estudio de las expresiones fijas*, Franckfurt a. M.-Bern, Verlag Peter D. Lang.

AISPI. Locuciones del lenguaje del fútbol.
Centro Virtual Cervantes